Porównanie tłumaczeń Hioba 15:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Im samym dana była ziemia i żaden obcy nie przeszedł pośród nich. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | którzy sami mieszkali w swojej ziemi, zanim przemierzył ją ktokolwiek obcy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Im samym dana była ziemia i żaden obcy nie przeszedł wśród nich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którym samym dana była ziemia, a żaden obcy nie przeszedł przez nię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którym samym dana jest ziemia, a obcy nie przeszedł przez nie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Im samym ziemię oddano, bo obcych wśród nich nie było. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Im samym była dana ziemia i żaden cudzoziemiec nie osiadł jeszcze wśród nich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | którym na własność była dana ziemia i nie było wśród nich nikogo obcego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tylko oni otrzymali ziemię i żaden obcy nie przeszedł między nimi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Im tylko dana była ziemia i nikogo z obcych pośród nich nie było. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Їм самим дано землю, і на них не прийшов чужинець. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | kiedy ziemia im samym była oddana i nie przeszedł pośród nich obcy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Im samym dano tę ziemię i żaden obcy nie przechodził pośród nich. |